

IFB No : BIFPCL/MSTPP/COAL/8.0MMT/886 Date: 04.07.2022	Bidding Document No: BIFPCL/MSTPP/COAL/2022/01	Errata Doc. No: BIFPCL/MSTPP/COAL/2022/ERRATA-02 dated 04.09.2022
---	---	--

Sl. no	Ref. Section	Ref. Clause No	Page no	Provision as existing	To be read as
1.	Section-II	Clause no. 8.8.2, Para 2	Page 33 of 34A copy of same is enclosed at Annexure-I to this section along with its English translation..... <i>(Annexure-I is not found attached with Bidding Document)</i>A copy of same is enclosed at Annexure-I to this section along with its English translation..... <i>(Annexure-I to Clause 8.8.2, Section II is attached with this Errata No 02.)</i>





Bangladesh

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

Annexure-I.
(Page 1 of 2)

নৌ বাণিজ্য দপ্তর

সরকারি কার্যভবন-১, আগ্রাবাদ, চট্টগ্রাম।

Web: www.mmd.gov.bd, Email: po@mmd.gov.bd



নং-৪০২.০১২.০৪৪.০০.০০.০৪৪/২০১৪/৬৪২৭

তারিখঃ ১৫/০৭/২০১১খ্রিঃ

বিষয়ঃ বাংলাদেশ-ইতিয়া ফ্রেস্‌শীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফসিসিএল) এর অনুকূলে General Certificate of Waiver প্রদান প্রসঙ্গে।

সূত্র-১: নৌপরিবহন মন্ত্রণালয়ের পত্র নং-১৮.০০.০০০০.০২৩.২৬.০২৮.১৭-৫৬, তারিখঃ ২৩ জুন, ২০১১খ্রিঃ

সূত্র-২: নৌপরিবহন মন্ত্রণালয়ের পত্র নং-১৮.০০.০০০০.০২৩.২৬.০২৮.১৭-৫৭, তারিখঃ ২৩ জুন, ২০১১খ্রিঃ

সূত্র-৩: নৌপরিবহন অধিদপ্তরের পত্র নং-১৮.১৭.০০০০.০১২.০১.০৬১.২১.৮, তারিখঃ ৩০ জুন, ২০১১খ্রিঃ

উপর্যুক্ত বিষয়ে নৌ-পরিবহন মন্ত্রণালয়ে অনুষ্ঠিত বাংলাদেশ-ইতিয়া ফ্রেস্‌শীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফসিসিএল) এর অনুকূলে General Certificate of Waiver প্রদান সংক্রান্ত সভার কার্যবিবরণীর সিদ্ধান্ত (সূত্র-১-২) মোতাবেক এবং সূত্র-৩-এ উল্লেখিত নৌপরিবহন অধিদপ্তরের নির্দেশনা অনুযায়ী নিম্নলিখিত শর্তসমূহ প্রতিপালন সাপেক্ষে বাংলাদেশ-ইতিয়া ফ্রেস্‌শীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফসিসিএল) এর অনুকূলে কয়লা সরবরাহ আরম্ভের তারিখ হতে ০৩(তিন) বছর মেয়াদী General Certificate of Waiver প্রদান করা হলো;

১. ক) বিআইএফসিসিএল এবং নির্বাচিত ঠিকাদারের মধ্যে সম্পাদিত চুক্তিপত্রে আবশ্যিকভাবে কয়লার একওবি দুলা, সামুদ্রিক পরিবহন ভাড়া, ট্রানশিপমেন্ট ও লাইটারেজ খরচ, কয়লার ডাম্পিং খরচ ইত্যাদি গৃহক পৃথক ভাবে চুক্তিতে অন্তর্ভুক্ত করতে হবে। এছাড়া স্বাক্ষরিত চুক্তির কপি নৌ-পরিবহন মন্ত্রণালয় এবং বিএসসি বরাবর প্রেরণ করতে হবে, যাতে উল্লিখিত বাংলাদেশী পতাকাবাহী জাহাজ কয়লা পরিবহনের সুযোগ পায়।
খ) বিআইএফসিসিএল এবং নির্বাচিত ঠিকাদারের মধ্যে সম্পাদিত চুক্তিপত্রে উল্লিখিত/উদ্ধৃত মূল্যের একই দরে বিএসসি এবং/অথবা বাংলাদেশী পতাকাবাহী জাহাজ কয়লা পরিবহনের আগ্রহ প্রকাশ করলে সেক্ষেত্রে বিআইএফসিসিএল এবং নির্বাচিত ঠিকাদার আবশ্যিকভাবে বিএসসি এবং/অথবা বাংলাদেশী পতাকাবাহী জাহাজের মাধ্যমে কয়লা পরিবহনের ব্যবস্থা গ্রহণ করবে। অন্যথায় নির্ধারিত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক ইস্যুকৃত ০৩(তিন) বছর মেয়াদী General Certificate of Waiver অংকগিকভাবে বাতিল বলে গণ্য হবে।
২. কয়লা সরবরাহ আরম্ভের সুনির্দিষ্ট তারিখ চূড়ান্ত হওয়ার পর তা নৌ-বাণিজ্য দপ্তরকে অবহিত করতে হবে;
৩. ক) কয়লা সরবরাহ আরম্ভের তারিখ হতে প্রতি ০৩(তিন) মাস অন্তর বিদেশি পতাকাবাহী Ocean Going Vessel যারা Cargo/Coal পরিবহনের জন্য নির্ধারিত সরকারি রাজস্ব প্রতিবার জাহাজ প্রতি ২৩০০/- (ফি ২০০০/- + ভ্যাট ৩০০/-) (দুই হাজার তিনশত) টাকা মাত্র হিসেবে চালানোর মাধ্যমে সরকারি ভহবিলে (হিসাব নামঃ ট্রান্সিগাল অফিসার, নৌ বাণিজ্য অধিদপ্তর, চট্টগ্রাম, চলতি হিসাব নং-০৮০১১৩৩০০৪৮৯২) জমা করে তা নৌ-বাণিজ্য দপ্তরকে অবহিত করতে হবে;
খ) কয়লা সরবরাহ আরম্ভের তারিখ হতে প্রতি ০৩(তিন) মাস অন্তর বিদেশি পতাকাবাহী Lighterage Vessel যারা বাংলাদেশের উপকূলে Cargo/Coal পরিবহনের জন্য নির্ধারিত সরকারি রাজস্ব প্রতিবার জাহাজ প্রতি ২৩০০/- (ফি ২০০০/- + ভ্যাট ৩০০/-) (দুই হাজার তিনশত) টাকা মাত্র হিসেবে চালানোর মাধ্যমে সরকারি ভহবিলে (হিসাব নামঃ ট্রান্সিগাল অফিসার, নৌ বাণিজ্য অধিদপ্তর, চট্টগ্রাম, চলতি হিসাব নং-০৮০১১৩৩০০৪৮৯২) জমা করে তা নৌ-বাণিজ্য দপ্তরকে অবহিত করতে হবে;

পৃষ্ঠা ১/২



Annexure-I

(Page 2 of 2)

গ) বিদেশি পতাকাবাহী Lighterage Vessel দ্বারা বাংলাদেশের উপকূলে Cargo/Coal পরিবহনের ক্ষেত্রে বাংলাদেশ মার্চেন্ট শিপিং অধ্যাদেশ ১৯৮৩ এর ধারা ৬৫ (১) অনুযায়ী নৌ পরিবহন অধিদপ্তর হতে NOC গ্রহণ করতে হবে এবং সংশ্লিষ্ট শর্তাবলী প্রতিপালন করতে হবে।

৪. বাংলাদেশের পতাকাবাহী আহাজ (স্বার্থরক্ষা) আইন' ২০১৯ এর সাথে সাংঘর্ষিক যে কোন কার্যকলাপের জন্য ইস্যুকৃত এই ০৩(ডিন) বছর মেয়াদী General Certificate of Waiver তাৎক্ষণিকভাবে বাতিল বলে গণ্য হবে।




(ক্যাপ্টেন মোঃ গিয়াসউদ্দিন আহমেদ)
প্রিন্সিপাল অফিসার
এবং
প্রেসক্রাইবড অথোরিটি

✓ ব্যবস্থাপনা পরিচালক

বাংলাদেশ-ইন্ডিয়া ফ্রেডশীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফসিএল)
Unique Heights (Borak), Level-17, 117 Kazzi
Nazrul Islam Avenue Eskaton Garden,
Dhaka-1000.

জনুলিপিঃ সদর অবশতির জন্য

১. সচিব, নৌ-পরিবহন মন্ত্রণালয়, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।
২. মহাপরিচালক, নৌ-পরিবহন অধিদপ্তর, ১৪১-১৪৩, মতিঝিল বাণিজ্যিক এলাকা, ঢাকা-১০০০।
৩. ব্যবস্থাপনা পরিচালক, বাংলাদেশ শিপিং কর্পোরেশন, চট্টগ্রাম।
৪. Chairman, Bangladesh Ocean Going Ship Owners' Association (BOGSOA), Office 11/B, Block CWS(A), Road 30, Gulshan 1, Dhaka 1212.
৫. কো-অর্ডিনেটর, ফিল্ড ইউনিট অফিস, নৌ-পরিবহন অধিদপ্তর, চট্টগ্রাম।





Govt. Approved
সরকার অনুমোদিত
Regn. No. 28020
স্থাপিত - ১৯৮৫ইং

ঢাকা অনুবাদ

DHAKA TRANSLATION

110, D.I.T. Avenue, Motijheel C/A, Dhaka-1000, Bangladesh. Phone: 960033
E-mail: Dhaka.Translation@gmail.com www.dhakatranslation.com

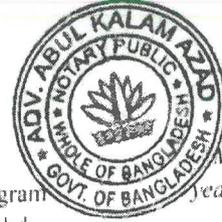
অনুবাদ ও বিশেষ
সংক্রান্ত সকল কাজে
স্বীকৃতিসহ/বৈধ
সরকারী নথীসহ,
যোগাযোগ, সততা এবং
বিশ্বস্ততার বিষয়ে
সহজ হাণ্ডেল

Translated Copy

<GoB Logo>

<Bangladesh 50
years Logo>

Peoples Republic of Bangladesh
Mercantile Marine Office
Government Office Building -1, Agrabad, Chattogram
Web: www.mmd.gov.bd, Email: port@mmd.gov.bd



Mujiib 100
years Logo>

Memo. No.-402.102.044.00.00.044/2014/3427

Date: 15.07.2021

Subject: Regarding Issuance of General Certificate of Waiver in favor of Bangladesh-India Friendship Power Company Ltd. (BIFPCL)

Ref.-1 : Ministry of Shipping Letter No. 18.00.0000.023.26.028.17-56; dated: 23 Jun 2021

Ref.-2 : Ministry of Shipping Letter No. 18.00.0000.023.26.028.17-57; dated: 23 Jun 2021

Ref.-2 : Ministry of Shipping Letter No. 18.17.0000.012.061.21.8; dated: 30 Jun 2021

In view of the aforementioned subject, as per the decision (Ref. 1-2) stipulated in the Minutes Meeting held at Ministry of Shipping in connection with the issuance of General Certificate of Waiver in favor of Bangladesh-India Friendship Power Company Ltd. (BIFPCL) and abide by the instructions from Department of Shipping vide Ref.-3; a General Certificate of Waiver in favor of Bangladesh-India Friendship Power Company Ltd. (BIFPCL) is hereby issued for 03 (three) years term from the Commencement date of the Coal Supply in compliance with the following conditions -

- ka) The Contract agreement to be executed between BIFPCL and the selected contractor must include itemized cost of coal FOB price, ocean transportation fare, transshipment and lighterage cost, coal dumping cost etc. separately in the Contract. Further, a copy of the signed agreement shall have to be sent to the Ministry of Shipping and Bangladesh Shipping Corporation (BSC), so that Bangladeshi flagged vessel may get transportation facilitation in future.
kha) If BSC and / or Bangladeshi flagged vessel express interest in transporting coal at the same rate mentioned / quoted in the contract to be executed between BIFPCL and selected contractor, then BIFPCL and selected Contractor must have to arrange for transportation of coal via BSC and / or Bangladeshi flagged vessel. Otherwise, the 03 (three) years term General Certificate of Waiver issued by the Competent authority shall be deemed to be rescinded immediately.
- Mercantile Marine Office (MMO) shall have to be informed after the Specific Commencement date of coal supply has been finalized;
- ka) For shipment cargo/ coal via foreign flagged Ocean Going Vessel in every 03 (three) months interval from commencement date of coal supply, depositing Government Revenue fee amounting BDT 2300 (Fee 2000/- + VAT 300/-) (Two thousand three hundred) taka every time per ship applicable for each shipment in favor of Government Fund (Account Name: Principal Officer, Marine Mercantile Office, Chattogram, Current Account No. 0801133004892) via Government Invoice, that shall have to inform to MMO;

Seal & Signature of the signatory here by
AUTHENTICATED

18 JUL 2021

Adv. Abul Kalam Azad
Advocate & Notary Public
(Whole of Bangladesh)
Dhaka Translation
110, D.I.T. Avenue Motijheel C/A, Dhaka
Mobile: 01914-264612

TRANSLATED BY

(M. M. FAROOQUE)
Manager-Cum-Translator
For Dhaka Translation

যুগ্ম-দর্শিতা ও অনৈতিক অর্জনে ধন-সম্পদের
উচ্চ বিবেকের দায়িত্ববোধ, দেশ ও জাতির স্বার্থে
It is possible to become owner of wealth by way of bribery, etc.
So being impelled by conscience, in the interest of country,

বিবেক ও জীবনে শান্তি পাওয়া যায় না
অবৈধ কার্যক্রমকে প্রতিরোধ ও ঘৃণা করি
but peace of conscience and life can not be attained.
and hate bribery, corruption and unlawful activities.
LN. KHALEQUZZAMAN
FOUNDER DHAKA TRANSLATION